

Objav leta - Shihosan

[Magazín Pravdy](#) | 31.8.2016 Strana: 47 | autor: [\(hd\)](#) | Téma: BIBIANA

V **bratislavskej Bibiane** sa s výstavou Malá knihovnička až do 25. septembra predstavuje grafička Shiho Dono. Japonka, ktorá študovala na Slovensku, aj sa tu vydala. Narodila sa v japonskom Sappore (1977), ale osud a záujem o výtvarné umenie ju zavial k nám. Shiho hovorí, že už od detstva rada čítala a kreslila. Ešte v Japonsku spoznala grafičku Hiroko Mori, ktorá mala galériu aj dielňu neďaleko Sappora, a dokonca viedla kurzy grafiky. Shiho sa tam prihlásila a na základe tejto skúsenosti sa rozhodla grafiku študovať. Knihu vnímala ako komplexný umelecký objekt a tak sa v škole učila všetko, čo sa kníh týka, aj ich viazanie. Chcela sa v odbore posunúť ďalej a inšpirovaná výstavami kníh a prácou Dušana Kállaya sa rozhodla pokračovať v štúdiu na Slovensku.

"V Bratislave som mala na skúšku urobiť ilustrácie k slovenským ľudovým rozprávkam Laktibrada a Tri zlaté hrušky," spomína Shiho Dono, ale mohla si k tomu pridať aj japonskú ľudovú rozprávku s názvom Momotarou. "Odvtedy sa zaujímam o rozprávky, ktoré sú smiešne, strašidelné a záhadné. To je podnetné. Súčasne ilustrujem ľudové rozprávky a prekladám ich texty do japončiny. Robím aj voľné grafiky a píšem vlastné texty."

Na vernisáži japonskej ilustrátorky prehovoril aj výtvarník Ivan Popovič, ktorý sa s ňou dobre pozná: "Shihosan je moja susedka. Bývam v Karlovej Vsi, ona býva o štyri zastávky ďalej. Môj ateliér je hneď za rohom **Bibiany** a tak aj týmto spôsobom sme susedia. Možno ste si všimli, že namiesto jej mena Shiho používam Shihosan. To som sa naučil práve v Japonsku. Pridaním "san" sa prejavuje úcta. Napríklad aj najznámejšej japonskej hore a sopke Fuji sa hovorí s láskou Fujisan. Tvar Fujisan je vyjadrením čistoty a harmónie. To isté je pre mňa Shiho, teda Shihosan. V roku 1972 som bol prvýkrát v Japonsku a hneď som sa do krajiny zamiloval. Dalo mi poriadne zabrať a počas tej cesty som sa dosť zmenil. Bol som Japonskom absolútne nadšený a očarený. A stále som. V živote som sa všelikde zatúlal, ale Japonsko mi zostalo asi najviac a navždy zapísané v srdci zlatým kaligrafickým písmom. Keď sa stretneme so Shihosan, okamžite sa mi v hlave začne premietiť ten dávny japonský film. A jej príbeh? Shihosan sa zamilovala do slovenského Maďara a zostala žiť na Slovensku. Jozef Mikloš sa zaoberá svetlom v divadle a pre divadlo komponuje aj hudbu plnú svetla. Spolu majú nádherného syna Kaito. Je zaujímavé, že okrem talentu, fantázie, perfektnej kresby a maľby nadobúda jej práca ešte ďalší rozmer. Pridáva aj slovenskú skúsenosť, a to je úžasné.

Shihosan tvorí aj pre japonské vydavateľstvá. Okrem iného preložila a ilustrovala jednu zo slovenských ľudových rozprávok zo zbierky Pavla Dobšinského. A tá vyšla v Tokiu! Shihosan je nielen skvelá umelkyňa - máme v nej aj veľmi dobrú veľvyslankyňu slovenskej kultúry a umenia v jej rodnom Japonsku!"

Aj pre nás bola Shihosan objavom a chystáme s ňou rozhovor.

Foto autor | ILUSTRÁCIE: SHIHO DONO (2)